

**SEZIONE 2 - “Polifonia musicale –  
Le vie delle melodie italiane in un mondo transculturale”**

**Coordinano:**

**Dagmar Reichardt (Accademia di Cultura Lettone di Riga)**

**Donatella Brioschi (Istituto Italiano di Cultura di Amburgo)**

**Domenica Elisa Cicala (Università Cattolica di Eichstätt - Ingolstadt)**

**Mariella Martini-Merschmann (Hochschule für Musik und Theater di  
Amburgo)**

*Tutor d’aula: Valentina Carbonara*

**RELATORI: 28**

**AULA: 8 (primo piano)**

Questa sezione è dedicata al linguaggio verbale e non-verbale della musica creata e ideata nell’ambiente italofono e alle sue circolazioni mediatiche, dinamiche d’interscambio e alle crocevie dei suoi adattamenti polifonici e interdisciplinari in Italia e nel mondo. Analizzeremo come e quando questi modelli musicali fungono da strumento di comunicazione e transfer culturale facendo da ponte polifonico tra l’Italia e altre culture, geografie, etnie, tradizioni popolari, arti, società e sistemi politico-economici affini o contrastanti che siano, indagandone i cambiamenti storici, estetici, artistici, linguistici, didattici, morfologici e fenomenologici.

Il filo conduttore metodologico è costituito dai teoremi postmoderni della transculturalità (Glissant, Welsch, Bauman) che verranno applicati a tutti i casi studiati indipendentemente dal periodo storico prescelto. Focalizzando aspetti di polilogo (Backthin), ibridità (Bhabha), code switching, intermedialità e gli interstizi tra suono acustico e performance visiva, tra mondo analogo (libretti, teatro o spettacolo) e mondo digitale (video, YouTube, archivi online, social media ecc.), tra produzione artistica e didattica dell’italiano in classe verranno rispettati tutti i generi musicali proposti: dalla composizione ed esecuzione strumentale, orchestrale, corale, lirica e dal canto classico alla musica del mondo o musica elettronica di oggi, alle correnti del pop, folk, jazz, disco, punk, heavy metal, house, rap, hip hop ecc. Si potranno indagare i linguaggi musicali utilizzati da cantautori, nel cinema, in vari formati (festival, tv, colonne sonore, music-clip, sala concerti ecc.) o nella pubblicità, nella politica culturale, nell’Arte-Terapia o nelle rappresentazioni letterarie e transmediali – sia sul piano artistico-creativo che critico, musicologico e antropologico, sempre cercando di individuare le zone di contatto e intersezione tra musica, linguistica, le relazioni testo-suono-teatralità o la didattica e altri sistemi ancora. Alla fine cercheremo di trarre una mappatura network che rappresenti la musica italiana come un canale tradizionale, sempre attuale e in ogni caso eccezionalmente eloquente che non solo diffonde la cultura e mentalità dal Paese del bel canto nel mondo globalizzato, ma che da sempre è riuscito a formulare un linguaggio universale al di là di confini, culture e nazioni, e a combinare, fondere e unire in un’unica melodia, un ritmo o un pezzo sinfonico di almeno tre diversi codici sonori diversi appartenenti a culture e/o discipline che canonicamente vengono trattate separatamente.

**SEZIONE 2 - “Polifonia musicale –**

## Le vie delle melodie italiane in un mondo transculturale”

### Coordinano:

**Dagmar Reichardt (Accademia di Cultura Lettone di Riga)**

**Donatella Brioschi (Istituto Italiano di Cultura di Amburgo)**

**Domenica Elisa Cicala (Università Cattolica di Eichstätt - Ingolstadt)**

**Mariella Martini-Merschmann (Hochschule für Musik und Theater di  
Amburgo)**

*Tutor d'aula: Valentina Carbonara*

**RELATORI: 28**

**AULA: 8 (primo piano)**

**Mercoledì 5 settembre 2018**

9.00 Accoglienza ospiti: registrazione e caffè di benvenuto –  
Università per Stranieri di Siena, Piazzale C. Rosselli 27 - Siena

10:00 Saluti del Rettore e del Presidente AIPI  
APERTURA DEI LAVORI – Aula Magna

Coordina: DAGMAR REICHARDT (Accademia di Cultura Lettone di Riga)		
10.30-11.00	<i>Il cunto: storie cantate e racconto musicale</i>	Etta Scollo Berlino/Sicilia
11.00-11.30		
11.30-12.00		
12.00-12.30		

12.30-14.00 Pranzo libero

Coordina: DOMENICA ELISA CICALA (Università Cattolica di Eichstätt - Ingolstadt)		
14.00-14.30	<i>“I Morlacchi” – Dal saggio etnologico al libretto</i>	Rotraud von Kulesa Università di Augusta

14.30-15.00	<i>Il diario viennese di Luca Sorgo (Luka Sorkočević 1734-1789), musicista e diplomatico della Repubblica di Dubrovnik</i>	Katja Radoš-Perković Università di Zagabria
15.00-15.30	<i>Contingenza polifonica e “Transcultural Switching”. Il “duo” lirico “Cavalleria rusticana” (1890) di Pietro Mascagni e “Pagliacci” (1892) di Ruggero Leoncavallo nella ricezione musicale globale dall’Ottocento al Terzo Millennio</i>	Dagmar Reichardt Accademia di Cultura Lettone di Riga
15.30-16.00	<i>Novelle musicali italiane e cultura nordeuropea nei testi scapigliati e di primo Novecento</i>	Daniela Bombara Università di Messina

Palazzo Comunale di Siena

17.00-17.30                    Saluti del Sindaco  
17.30-18.30                    Conferenza inaugurale  
18.30                              Cena a buffet (riservata ai soci)

**Giovedì 6 settembre 2018**

9.00-9.30		
9.30-10.00		
10.00-10.30		

10.30-11.00                    Pausa caffè

Coordina: DOMENICA ELISA CICALA (Università Cattolica di Eichstätt - Ingolstadt)		
11.00-11.30	<i>La via dei cunti. Un esempio di arte orale in Sicilia</i>	Dario Tomasello Università di Messina
11.30-12.00	<i>Arti sonanti. Viaggio al cuore della rivoluzione espressiva di Carmelo Bene (1937-2002)</i>	Maria Maderna Civica Scuola di Teatro “Paolo Grassi” di Milano

12.00-12.30	<i>“Il kobra (non) è un serpente”:</i> corpo e desessualizzazione nella musica italiana al femminile ai tempi del Cavaliere	Gaspare Trapani Università di Lisbona/Università Cattolica portoghese/ Istituto Italiano di Cultura di Lisbona
-------------	---	---

12.30-14.00 Pranzo libero

Coordina: DAGMAR REICHARDT (Accademia di Cultura Lettone di Riga)		
14.00-14.30	<i>Poesia e musica negli spettacoli della Compagnia delle poete: armonia polifonica tra generi, geografie, culture, lingue e linguaggi della contemporaneità</i>	Mia Lecomte, Pape Kanoute Maurizio Stefania Compagnia delle poete
14.30-15.00	<i>Diversità linguistica, canzoni e riappropriazioni transculturali dall’Australia</i>	Marco Santello Università di Leeds
15.00-15.30	<i>Voci dal Corno d’Africa che risuonano nell’Italia di oggi</i>	Simonetta Puleio Universität Stuttgart

15.30-16.00 Pausa caffè

Coordina: DAGMAR REICHARDT (Accademia di Cultura Lettone di Riga)		
16.00-16.30	<i>Figli di Annibale: definizioni di identità nella musica degli Almamegretta. Un riascolto postcoloniale</i>	Istvan Puskás Accademia d’Ungheria di Roma
16.30-17.00	<i>Ius Soli – Ius Music. Che cosa significa essere italiani (di fatto) pur non essendolo (per legge)? Il rap meticcio come espressione artistica della cosiddetta Seconda Generazione</i>	Miriam Wölfel Università di Würzburg
17.00-17.30	<i>Rap e Visual Artists tra musica e film nell’Italia contemporanea di Seconda Generazione</i>	Fredkudjo Kuwornu Mills College di Oakland

19.00 Evento riservato ai soci

**Venerdì 7 settembre 2018**

Coordina: GAETANA MARRONE-PUGLIA (Università di Princeton)		
9.00-9.30	<i>Ombre del canone nazionale e infestazioni del fantastico estero: "La mano orribile" di Chamaeleon</i>	Fabrizio Foni Università di Malta
9.30-10.00	<i>Gli spettri nell'epoca della loro riproducibilità digitale: fantasmi, simulacri e revenants in "Nirvana" di Gabriele Salvatores</i>	Irene Incarico Università di Malta
10.00-10.30	<i>Far parlare i morti: la spettralità di "Anime nere" e "Sicilian Ghost Story"</i>	Gloria Lauri-Lucente Università di Malta

10.30-11.00                      Pausa caffè

Coordina: GAETANA MARRONE-PUGLIA (Università di Princeton)		
11.00-11.30	<i>Il sorriso dell'oscura signora: lo scandalo di Fosca in "Passione d'amore" di Ettore Scola</i>	Gaetana Marrone-Puglia Università di Princeton
11.30-12.00	<i>La musica da film come modello italiano in un mondo transculturale: il Premio Oscar Ennio Morricone</i>	Luigi Saitta Rai Roma
12.00-12.30	<i>Canzoni e ballate di una polifonica cinenarrazione emigratoria italiana</i>	Stefania Carpiceci Università per Stranieri di Siena
12.30-13.00		

13.00-14.00                      Pranzo libero

Coordina: DONATELLA BRIOSCHI (Istituto Italiano di Cultura di Amburgo), MARIELLA MARTINI-MERSCHMANN (Hochschule für Musik und Theater di Amburgo)
---

14.00-14.30	<i>“Mediterraneo on the Road”</i> : le vie dell'integrazione italiana in musica	Simona Bartoli-Kucher Università di Graz
14.30-15.00	<i>Partiture nel Paese dei balocchi: Pinocchio eroe lirico</i>	Maurizio Rebaudengo Convitto Nazionale “Umberto I” di Torino
15.00-15.30	<i>L'unità didattica quale mediatrice transculturale all'insegna della lingua italiana e dell'opera lirica. L'universalità delle arie unisce le culture</i>	Donatella Brioschi Istituto Italiano di Cultura di Amburgo Mariella Martini- Merschmann Hochschule für Musik und Theater di Amburgo

15.30-16.00 Pausa caffè

Coordina: DONATELLA BRIOSCHI (Istituto Italiano di Cultura di Hamburg), MARIELLA MARTINI-MERSCHMANN (Hochschule für Musik und Theater, Hamburg)		
16.00-16.30	<i>Musica e didattica: la canzone come ponte tra culture</i>	Domenica Elisa Cicala Università Cattolica di Eichstätt-Ingolstadt
16.30-17.00	<i>Discussione finale, informazioni sugli Atti del Convegno e chiusura dei lavori di sezione</i>	
17.00-17.30		

17.30-19.30 Assemblea dei soci in Aula Magna

20.30 Cena sociale (a pagamento riservata ai soci)

### Sabato 8 settembre 2018

9.00-10.30		

10.30 -11.00 Pausa caffè

11.00-12.00		

12.00-13.00

CHIUSURA DEI LAVORI in plenaria in Aula Magna